



# Annual Report

## 2010

## The Fryske Akademy in 2010

In 2010 the Fryske Akademy built on the items assessed as 'very good, even excellent in places' in the 2009 Review report. In addition, the Akademy had to focus with a realistic view on the changes ahead, both threats and opportunities:

- A lump sum subsidy that was decreased structurally compared to the estimated long-range figures in the 2007-2012 *Masterplan* meant that the vacancies for a literary researcher and the endowed chair in this field were not filled.
- The results show that production is high, with increased attention to the international aspect. Generally speaking, the number of refereed articles, the number of chapters in books and the number of reports roughly doubled compared to 2009, even though the permanent research staff had decreased.
- The Provincial States promised to contribute 2.3 million euros to the costs of renovation and new constructions, which means that full realisation of the renovation plan discussed in the 2007-2012 *Masterplan* is feasible.

The discussion of threats and opportunities resulted in a new 2010-2014 *Strategic Policy Plan*, describing the Fryske Akademy's ambitions for the years ahead.

### Social Sciences

The Social Sciences Research Group has three pillars: multilingualism, educational research, and social sustainability.

The Mercator Research Centre, part of the Research Group, focuses on multilingual regions in which regional or minority languages are spoken.

The Civil Society Platform to promote Multilingualism for Intercultural Dialogue, set up by the European Commission, is one of the Akademy's latest projects. Akademy researcher Cor van der Meer acts as chairman of the Education project working group.

The *Boppeslach* ('Success') project studies the effects of the provincial stimulation of primary education in the Province of Fryslân. In 2010, among other things, the starting situation of the schools was surveyed.

In the field of social sustainability, the *WaddenWelzijn* ('Wadden Well-being') research programme and an explorative research project into 'The Many Faces of Sustainability' were submitted.

Piet Hemminga, who has a doctorate in public administration, published his comparative research of European



4



2



6

public administration models for managing language policies, paying particular attention to their significance for the continued development of an effective language policy for the Frisian situation.

## Linguistics

A consortium of the Meertens Institute, the Fryske Akademy, Leiden University and the Institute for Dutch Lexicology received a NWO ('Netherlands Organisation for Scientific Research') grant for its Language Portal project, an on-line grammar of Standard Dutch and Standard Frisian. A prototype of the latest version of the integrated Frisian Language Database is available on [www.fryske-akademy.nl/tdb](http://www.fryske-akademy.nl/tdb). It is to contain all Frisian texts passed down from the early Middle Ages <sup>1</sup> up to 1800, as well as a large body of texts from after 1800.

A text edition of *Codex Unia*, containing the oldest Frisian texts in the province, was published with the support of the Ottema-Kingma Foundation.

In July, the Fryske Akademy organized together with the Instituut voor Nederlandse lexicologie ('the Institute for Dutch Lexicology') <sup>2</sup>. The international scientific congress for lexicography paid ample attention to the lexicography of the smaller or minority languages in Europe, as well as to the scientific innovation and innovative technologies concerning the lexicography of the future.



3

Her Majesty Queen Beatrix <sup>3</sup>, who accepted the first volume (on paper) of the *Wurdboek fan de Fryske taal/Woordenboek der Friese taal (WFT)* ('Dictionary of the Frisian Language') in 1984, put the full dictionary on-line during the opening session of the Euralex congress. The digital version is available at <http://gtb.inl.nl>.

Aquabrowser, the bilingual search thesaurus of Tresoar, and *Bibliotheek-service Fryslân* ('Fryslân Library Service') are partially based on the *WFT*.

The Research Group started work on:

- a new Dutch-Frisian translation dictionary, suitable for on-line application and translation application.
- A new webbased Taalhelp ('Language Help') for the Frisian language, which will be more broadly applicable than with Microsoft Office application alone.

## History and Literature

The members of this Research Group were intentionally more visible on the international podia. Their lectures resulted in a number of international publications.

The wide interest in various lectures for the general public has given the

Research Group a solid base in Frisian society. The interest in HISGIS <sup>4</sup> (the Historical Geographical Information System, [www.hisgis.nl](http://www.hisgis.nl)) remained keen, both inside Fryslân and out. Among other things, the Province of Groningen was added, and work on the HISGIS for the Province of Utrecht was concluded. Preliminary versions for parts of Drenthe and Overijssel were realised as well.

In 2010 Paul Noomen's book *De stinzen in middeleeuws Friesland en hun bewoners* ('The Stinzen and their Occupants in Medieval Fryslân') <sup>5</sup> saw its third print in two years' time.

The *Frysk Genoatskip* granted an application for a new research project carrying out archive research in Kew (England) into the Frisian Prize Papers. It is an important incentive for the development of the research into the Frisian maritime history of the early modern period.

## Working groups

The following working groups were active in 2010: the Musicology working group, the Literary Historical working group, the Linguistics working group, the Maritime History working group, the Biology working group, the Genealogy working group, >>

### Colophon

© Fryske Akademy 2011, Leeuwarden

### Design and layout

Visser en de Graef Communicatie, Leeuwarden

### Photography

Visser en de Graef Communicatie, RG Fotowerk and Fryske Akademy

### Printer



KONINKLIJKE NEDERLANDSE  
AKADEMIE VAN WETENSCHAPPEN

provinsje fryslân  
provincie fryslân





the Frisian Council for Heraldry and the Academy Lectures working group.

The Linguistics working group organised the fourth Day of Frisian Linguistics within the framework of 'October Knowledge Month'. Members of the Frisian Council for Heraldry cooperated on the new *Encyclopedie van Fryslân* and published articles on Frisian family arms, local arms and grave stones in Leeuwarden churches.

## Members

The Fryske Akademy appointed eight new members <sup>6</sup>. Professor Jouke van Dijk, professor Pim Kooij and Johanneke Liemburg were appointed on account of their contributions to science. Piet Hagen and Jelma Knol were appointed on account of their contributions to science and to Frisian culture. Klaas Bruinsma and Geart Benedictus were appointed for their contributions to Frisian culture

and Jeltje Kingma became a member on account of her continued interest in science and Frisian culture.

Five members of the Fryske Akademy passed away in 2010, as far as we know. At present, the Academy has 369 members.

## Personnel and Organisation

At the beginning of 2010 the Fryske Akademy employed 61 (45.9 fte) staff members. By the end of the year, their number had decreased to 60 (45.3 fte): 21 (17.6 fte) scholars, 6 (5.4 fte) PhD students, 14 (8.8 fte) research support staff members and 19 (13.5) staff members working in the General Affairs Department. The Fryske Akademy employs 34 (27.6 fte) men and 26 (17.8 fte) women. The institute offered traineeships to 4 students from upper secondary vocational schools (*mbo*), 2 students from higher professional education institutions (*hbo*) as well as 3 university students.

## Age distribution staff members

0 (0 fte)	< 25 years of age
17 (13.4 fte)	26-35 years of age
7 (5.5 fte)	36-45 years of age
18 (14.1 fte)	46-55 years of age
18 (12.4 fte)	56-65 years of age
0 (0 fte)	> 65 years of age

## Endowed chairs

The Fryske Akademy advised the Board of Leiden University to prolong the appointment of Professor Hans Mol as endowed professor in Frisian History by five years.

It was proposed to double the appointment of Professor Rolf Bremmer as endowed professor in Frisian Literature at the same university to 0.2 fte. Arjen Versloot was appointed as endowed professor in the Frisian Literature at the University of Amsterdam for 0.2 fte.

In addition, the Fryske Akademy in cooperation with NHL Hogeschool and Stenden Hogeschool, and with financial support from the Province of Fryslân, have established a lectureship on the Frisian Language and Multilingualism in Education. Alex Riemersma, also involved in the Mercator Project of the Fryske Akademy, was appointed lecturer.

## Core publications 2010

- Arocena-Egaña, E., R.M. Douwes & M.H.N. Hanenburg, *Frisian and Basque Multilingual Education: A Comparison of the Province of Fryslân and the Basque Autonomous Community*, Leeuwarden: Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning 2010.
- Faber, Niels R., Kristian Peters, Laura Maruster, Rob van Haren & René Jorna, 'Knowledge management's role in the management of sustainable innovation' in *International Studies of Management and Organization*, Vol. 40, no. 3, pp. 8-22.
- Moolenbroek, Jaap van & J.A. Mol (eds.), *De abtenkroniek van Aduard. Studies, editie en vertaling* (Middelleeuwse Studies en Bronnen, 121) Hilversum/ Leeuwarden: Verloren 2010, 373 pp <sup>7</sup>.
- Visser, Willem, 'Historical gender change in West Frisian' in: *Morphology*. Vol. 21, no. 1, pp. 31-56 (2010).

## Scholarly meetings

The Fryske Akademy organised, sometimes together with others, twenty-nine conferences. Sixteen of these conferences were international. In addition, distinguished scholarly and administrative delegations from Occitania and China came

## Statement of Income and Expenditure

	Realisation 2010	Budget 2010
Income total	€ 4.374.822	€ 3.871.850
Expenditure total	€ 4.178.583	€ 3.695.299
Balance	€ 196.239	€ 176.551



5



7



1 The comb from Toornwerd (8th century) engraved with the Old Frisian word 'kobu' (=comb) in runes.

to visit, showing an interest in the set up and methods, as well as the extensive network of the Fryske Akademy.

## Doctoral thesis supervision

There were six doctoral thesis projects in progress, all with outside funding, but not yet at the stage of completion.

Professor Durk Gorter, associate member of the Social Sciences Research Group, and Professor René Jorna, head of the Social Sciences Research Group, each supervised external candidates.

The Fryske Akademy participated in the preparations for the University Campus Fryslân, focusing in particular on the education of a new generation of researchers.

## Websites

The Fryske Akademy maintained six websites in 2010:

[www.fryske-akademy.nl](http://www.fryske-akademy.nl)  
[www.hisgis.nl](http://www.hisgis.nl)  
[www.networkofschools.org](http://www.networkofschools.org)  
[www.mercator-research.eu](http://www.mercator-research.eu)  
[www.mercator-network.eu](http://www.mercator-network.eu)  
[www.euralex2010.nl](http://www.euralex2010.nl)

## Additional Positions of the Members of the Supervisory Board and the Managing Director

In 2010 the Supervisory Board of the Fryske Akademy consisted of:

- Marten Koopmans (1939), chairman; with additional positions as chairman of the Stichting Bibliotheekservice Fryslân, chairman of the Management Board of the Lyndensteijn School,

chairman of the Supervisory Board of the Limor Foundation, chairman of the Noardelijke AdviesRaad Politie and a member of the Raad van Afvaardiging Omrop Fryslân;

- Prof. Eric Reuland (1944), member; with additional positions as a professor of Language and Cognition at Utrecht University and as a member of the scientific council of the Utrecht Institute of Linguistics OTS;
- Folkert van der Meulen (1956), member; with additional positions as manager of the Noardelijke ProductiviteitsAlliantie Foundation with the NOM and as secretary of the Nationaal T&U Platform Foundation;
- Hans Bronneman (1946), member; with an additional position as vice-chairman of the board of the Interacademiale Opleiding Organisatiekunde Foundation with the Interuniversitair Centrum voor Organisatie- en Veranderkunde;
- Douwe de Vries (1942), member; with an additional position as chairman of the board of the Ottema-Kingma Foundation.

Managing Director

- Prof. Reinier Salverda (1948); with additional positions as Honorary Professor of the Dutch Language and Literature in University College London, as a member of the Scientific Council of the Wadden

Academy, as chairman of the board of the De Moanne Foundation, and as a deputy editor of the *The Low Countries* yearbook.

